II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅD

RÅDETS DIREKTIV

af 29. marts 1977

om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om støjniveauet i ørehøjde for førere af landbrugs- og skovbrugshjultraktorer

(77/311/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet (1),

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg (2), og

ud fra følgende betragtninger:

For at muliggøre gennemførelsen af den fremgangsmåde for EØF-standardtypegodkendelse, som er omhandlet i Rådets direktiv 74/150/EØF af 4. marts 1974 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om godkendelse af landbrugs- og skovbrugshjultraktorer (3), bør der fastsættes forskrifter, som sikrer arbejdssikkerheden og især beskytter hørelsen hos de arbejdere i landbrugssektoren, som benytter disse traktorer;

disse forskrifter er så meget mere påkrævede, som retsforskrifterne i to medlemsstater fastsætter nøjagtige bestemmelser for så vidt angår støjniveauet i ørehøjde for førere af ovennævnte traktorer;

ulighederne i ovennævnte nationale lovgivninger hæmmer samhandelen inden for Fællesskabet og er således til hinder for fællesmarkedets oprettelse og funktion —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

1. Ved (landbrugs- eller skovbrugs-) traktor forstås i dette direktiv ethvert motordrevet køretøj, med hjul eller med bælter, der har mindst to aksler, og hvis funktion i det væsentlige beror på dets trækkraft, og som er særlig konstrueret til at trække, skubbe, bære eller drive visse redskaber, maskiner eller påhængskøretøjer bestemt til benyttelse i landbrugs- eller skovbrugsbedrifter. Det kan være indrettet til transport af gods og passagerer.

2. Dette direktiv finder kun anvendelse på de i stykke 1 definerede traktorer, der er forsynet med luftgummiringe, og som har to aksler og en konstruktivt bestemt maksimalhastighed mellem 6 km/t og 25 km/t.

(1) EFT nr. C 127 af 18. 10. 1974, s. 34.
(2) EFT nr. C 125 af 16. 10. 1974, s. 30.
(3) EFT nr. L 84 af 28. 3. 1974, s. 10.

Artikel 2

1. Medlemsstaterne kan ikke nægte eller forbyde EØF-standardtypegodkendelse, national godkendelse, salg, registrering, ibrugtagning eller benyttelse af en traktor af grunde, der vedrører støjniveauet i førerens ørehøjde, dersom dette niveau ikke overstiger følgende grænser:

90 dB (A) målt under de i bilag I fastsatte vilkår

eller

86 dB (A) målt under de i bilag II fastsatte vilkår.

I en overgangsperiode, som udløber på en dato, der vil blive fastsat inden den 1. oktober 1981 ved den fremgangsmåde, som er foreskrevet i artikel 13 i direktiv 74/150/EØF forhøjes ovenstående grænser med 6 dB (A) ved afprøvninger i henhold til punkt 3.2.1.1. i bilag I og punkt 3.2.2.1. i bilag II.

2. Medlemsstaterne kan for så vidt angår traktorer uden førerhus i en overgangsperiode, som udløber på en dato, som vil blive fastsat inden den 1. oktober 1981 ved den fremgangsmåde, der er foreskrevet i artikel 13 i direktiv 74/150/EØF meddele national godkendelse, samt tillade salg, registrering eller ibrugtagning såfremt støjniveauet i førerens ørehøjde ikke overstiger følgende grænser:

96 dB (A) målt under de i bilag I fastsatte vilkår

eller

92 dB (A) målt under de i bilag II fastsatte vilkår.

Artikel 3

Ved førerhus forstås i dette direktiv enhver opbygning, der er udført af faste dele, gennemsigtige eller ej, som fuldstændigt omslutter føreren og afsondrer denne fra omgivelserne, og som kan forblive lukket til stadighed under arbejdet.

Artikel 4

Medlemsstaterne træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at der såvel med hensyn til præsentation ved salg som til reklamer for traktorer ikke anvendes oplysninger, der tillægger dem specifikationer, som de ikke har for så vidt angår støjniveau i førerens ørehøjde.

Artikel 5

De ændringer, som er nødvendige for at tilpasse bilagenes forskrifter til den tekniske udvikling, fastsættes i overensstemmelse med fremgangsmåden i artikel 13 i direktiv 74/150/EØF.

Artikel 6

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden 18 måneder efter dets meddelelse og underretter straks Kommissionen herom.

2. Medlemsstaterne drager omsorg for at Kommissionen underrettes om teksten til de vigtigste nationale retsforskrifter, som de vedtager på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 7

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. marts 1977.

På Rådets vegne

G. KAUFMAN

Formand

BILAG I

MÅLEUDSTYR, -VILKÅR OG -METODE

1. MÅLEENHED OG MÅLEUDSTYR

1.1. Måleenhed

Støjniveauet måles i dB med »A«-vejning, forkortet dB (A).

1.2. Måleapparat

Målingerne af støjniveauet i førerens ørehøjde udføres ved hjælp af en støjmåler svarende til den type, der er beskrevet i International Electrotechnical Commission publikation nr. 179, første udgave, 1965.

I tilfælde af variable aflæsninger, tages gennemsnitsværdierne af de maksimale værdier.

2. MÅLEVILKÅR

Målingerne udføres under følgende forhold:

2.1. Traktoren skal være ubelastet, det vil sige uden ekstraudstyr, men med kølervæske, smøremidler, brændstof, værktøj og fører. Sidstnævnte må ikke bære unormal tyk påklædning, halstørklæde eller hat. Der må ikke på traktoren findes nogen genstand, som vil kunne have en forstyrrende virkning på støjniveauet;

2.2. Luftgummiringene skal være oppumpet til det af traktorfabrikanten foreskrevne tryk; motoren, transmissionen og drivakslerne skal have den normale arbejdstemperatur, og kølerjalousierne, hvis traktoren er udstyret med sådanne, skal være åbne;

2.3. hjælpeudstyr, der drives af motoren eller selvstændigt, som for eksempel rudeviskere, varmeanlæg, kraftudtag osv., skal være frakoblet under målingerne, hvis det kan indvirke på målingen af støjniveauet; dele, som normalt virker sammen med motoren, for eksempel motorens kølerventilator, skal være i gang under målingerne;

2.4. målestrækningen skal ligge i et frit og tilstrækkeligt støjsvagt område; denne strækning kan for eksempel være et åbent areal med en radius af 50 m, hvis midterste del med en radius af mindst 20 m skal være praktisk taget vandret, eller af en vandret strækning med fast kørebane, der så vidt muligt skal være plan og i videst muligt omfang uden fuger. Kørebanen skal være så ren og tør som muligt (f.eks. uden grus, blade, sne, osv.). Hældninger og ujævnheder kan kun tillades, såfremt de variationer i støjniveauet, som de forårsager, ligger inden for måleapparaternes tolerancer for fejl.

2.5. kørebanens belægning skal være af en sådan beskaffenhed, at dækkene ikke støjer for kraftigt;

2.6. vejret skal være klart og vinden svag.

Støjniveauet fra omgivelserne, forårsaget af vind eller andre støjkilder, skal i førerens ørehøjde ligge mindst 10 dB (A) under traktorens støjniveau;

2.7. hvis der under målingerne bruges et køretøj, skal dette trækkes i tilstrækkelig stor afstand fra traktoren til, at enhver interferens undgås. Under målingen må der ikke findes nogen genstand, der er til gene for målingen, ej heller må der være nogen reflekterende flader inden for en afstand af 20 m på begge sider af køre-

banen og inden for en afstand af 20 m foran og bag køretøjet. Dette krav anses for opfyldt, såfremt de således forårsagede svingninger i støjniveauet forbliver inden for tolerancerne; i modsat fald skal målingen indstilles, mens forstyrrelsen varer.

2.8. samtlige målinger i samme serie skal udføres på samme strækning.

3. MÅLEMETODE

3.1. Mikrofonen anbringes i en afstand af 250 mm til siden for sædets midterplan, og den side der vælges, skal være den, hvor der registreres det højeste støjniveau.

Mikrofonens membran rettes mod kørebanen, og mikrofonens centrum skal være 790 mm over og 150 mm foran sædets referencepunkt, som er beskrevet i bilag III. Det skal undgås at mikrofonen vibrerer for kraftigt.

3.2. For at bestemme det maksimale støjniveau i dB (A):

3.2.1. på traktorer med seriefremstillet lukket overbygning skal alle åbninger (f.eks. døre, vinduer, osv.) være lukket i en første række målinger;

3.2.1.1. i en anden række målinger skal de være åbne — forudsat de ikke, når de er åbne, frembyder en fare i trafikken; dog skal forruder, som kan åbnes, holdes lukket;

3.2.2. måles støjen ved at indstille støjmåleren på »slow« ved den belastning, der svarer til den maksimale støj, når traktoren er i det gear, som under fremadkørsel gør det muligt at komme nærmest hastigheden 7,25 km/t.

Speederen skal være i bund. Der begyndes med nulbelastning, hvorefter belastningen øges, indtil det højeste støjniveau er nået. Ved hver ændring af belastningen skal der gøres et ophold, som er tilstrækkeligt til at støjniveauet stabiliseres.

3.2.3. måles støjen ved at indstille støjmåleren på »slow« ved den belastning, der frembringer den maksimale støj, når traktoren er i et hvilket som helst andet gear, end det i pkt. 3.2.2. omhandlede, og for hvilket der er registreret et støjniveau, der er mindst 1 dB (A) højere end det, der er registreret for det gear, der omtales i pkt. 3.2.2.

Speederen skal være i bund. Der begyndes med nulbelastning, hvorefter belastningen øges, indtil det højeste støjniveau er nået. Ved hver ændring af belastningen skal der gøres et ophold, som er tilstrækkeligt til at støjniveauet stabiliseres.

3.2.4. måles støjen ved den ubelastede traktors konstruktivt bestemte maksimalhastighed.

3.3. I målerapporten skal anføres følgende målinger af støjniveauet:

3.3.1. når traktoren er i det gear, der gør det muligt at komme nærmest hastigheden 7,25 km/t;

3.3.2. når traktoren er i et hvilket som helst gear, hvis de i pkt. 3.2.3. anførte krav er opfyldt;

3.3.3. ved traktorens konstruktivt bestemte maksimalhastighed.

4. VURDERING

Ingen af de målinger, der er udført efter pkt. 3.2.1., 3.2.2., 3.2.3. og 3.2.4. må overskride den grænse, der er fastsat i artikel 2.

BILAG II

MÅLEUDSTYR, -VILKÅR OG -METODE

1. MÅLEENHED OG MÅLEUDSTYR

1.1. Måleenhed

Støjniveauet måles i dB med »A«-vejning, forkortet dB (A).

1.2. Målemetode

Målingerne af støjniveauet i førerens ørehøjde udføres ved hjælp af en støjmåler, svarende til den type, der er beskrevet i International Electrical Commission publikation nr. 179, første udgave, 1965.

I tilfælde af variable aflæsninger tages gennemsnitsværdierne af de maksimale værdier.

2. MÅLEVILKÅR

Målingerne udføres under følgende forhold:

2.1. traktoren skal være ubelastet, det vil sige uden ekstra udstyr, men med kølervæske, smøremidler, brændstof, værktøj og fører. Sidstnævnte må ikke bære unormal tyk påklædning, halstørklæde eller hat. Der må ikke på traktoren findes nogen genstand, som vil kunne have en forstyrrende virkning på støjniveauet;

2.2. luftgummiringene skal være oppumpet til det af traktorfabrikanten foreskrevne tryk; motoren, transmissionen og drivakslerne skal have den normale arbejdstemperatur, og kølerjalousierne, hvis traktoren er udstyret med sådanne, skal være åbne;

2.3. hjælpeudstyr, der drives af motoren eller selvstændigt, som for eksempel rudeviskere, varmeanlæg, kraftudtag, osv. skal være frakoblet under målingerne, hvis det kan indvirke på målingen af støjniveauet; dele, som normalt virker sammen med motoren, for eksempel motorens kølerventilator, skal være i gang under målingerne;

2.4. målestrækningen skal ligge i et frit og tilstrækkeligt støjsvagt område; denne strækning kan for eksempel være et åbent areal med en radius af 50 m, hvis midterste del med en radius af mindst 20 m skal være praktisk taget vandret eller af en vandret strækning med fast kørebane, der så vidt muligt skal være plan og i videst muligt omfang uden fuger. Kørebanen skal være så ren og tør som muligt (f.eks. uden grus, blade, sne, osv.). Hældninger og ujævnheder kan kun tillades, såfremt de variationer i støjniveauet, som de forårsager, ligger inden for måleapparaternes tolerancer for fejl.

2.5. kørebanens belægning skal være af en sådan beskaffenhed, at dækkene ikke støjer for kraftigt;

2.6. vejret skal være klart og vinden svag;

Støjniveauet fra omgivelserne, forårsaget af vind eller andre støjkilder, skal i førerens ørehøjde ligge mindst 10 dB (A) under traktorens støjniveau;

2.7. hvis der under målingerne bruges et køretøj, skal dette trækkes i tilstrækkelig stor afstand fra traktoren til, at enhver interferens undgås. Under målingen må der ikke findes nogen genstand, der er til gene for målingen, ej heller må der være nogen reflekterende flader inden for en afstand af 20 m. på begge sider af kørebanen

og inden for en afstand af 20 m foran og bag køretøjet. Dette krav anses for opfyldt, såfremt de således forårsagede svingninger i støjniveauet forbliver inden for tolerancerne; i modsat fald skal målingen indstilles mens forstyrrelsen varer;

2.8. samtlige målinger i samme serie skal udføres på samme strækning.

3. MÅLEMETODE

3.1. Mikrofonen anbringes i en afstand af 250 mm til siden for sædets midterplan og den side, der vælges, skal være den, hvor der registreres det højeste støjniveau.

Mikrofonens membran rettes mod kørebanen og mikrofonens centrum skal være 790 mm over og 150 mm foran sædets referencepunkt, som er beskrevet i bilag III. Det skal undgås at mikrofonen vibrerer for kraftigt.

3.2. For at bestemme støjniveauet anvendes følgende fremgangsmåde:

3.2.1. på samme strækning skal traktoren mindst tre gange køres med samme, jævne afprøvningshastighed i mindst 10 sek.;

3.2.2. på traktorer med seriefremstillet lukket overbygning skal alle åbninger (f.eks. døre, vinduer, osv.) være lukket i en første række målinger;

3.2.2.1. i en anden række målinger skal de være åbne — forudsat de ikke, når de er åbne, frembyder en fare i trafikken; dog skal forruder, som kan åbnes, holdes lukket;

3.2.3. støjen måles ved højeste motoromdrejningstal, medens støjmåleren er indstillet på »slow«, og traktoren er i det gear, der ved det maksimale regulerede motoromdrejningstal ligger nærmest 7,25 km/t. Traktoren skal under målingen være ubelastet.

4. VURDERING

Ingen af de målinger, der er udført efter pkt. 3.2.2. og 3.2.3. må overskride den grænse, der er fastsat i artikel 2.

BILAG III

BESTEMMELSE AF SÆDETS REFERENCEPUNKT

1. DEFINITIONER

1.1. Sædets referencepunkt (S) er det punkt i sædets midterplan i længderetningen, hvor det plan, der tangerer den nedre del af ryglænet, skærer et vandret plan. Dette vandrette plan skærer undersiden af pladen for sædets bæreflade 150 mm foran sædets referencepunkt.

2. BESTEMMELSE AF SÆDETS REFERENCEPUNKT

2.1. Sædets referencepunkt bestemmes ved hjælp af en anordning, som er vist i fig. 1 og 2 i tillægget til dette bilag, og som gør det muligt at simulere, at sædet er optaget af føreren.

2.2. Sædet skal befinde sig i den lodrette indstillings midterstilling, når denne er uafhængig af indstillingen af den vandrette stilling. Til bestemmelse af mikrofonstillingen efter pkt. 3 i bilag I og II skal sædet befinde sig i den vandrette indstillings midterstilling eller så nær denne stilling som muligt.

3. ANORDNINGENS KENDETEGN

3.1. Den i pkt. 2.1. omhandlede anordning består af en plade for sædets bæreflade og to plader for sædets ryglæn.

3.2. Den nederste plade i ryglænet er ledforbundet i højde med hoften (A) og med lænden (B), og (B) er regulerbart i højden (se figur 2).

4. ANBRINGELSE AF ANORDNINGEN

Anordningen anbringes således:

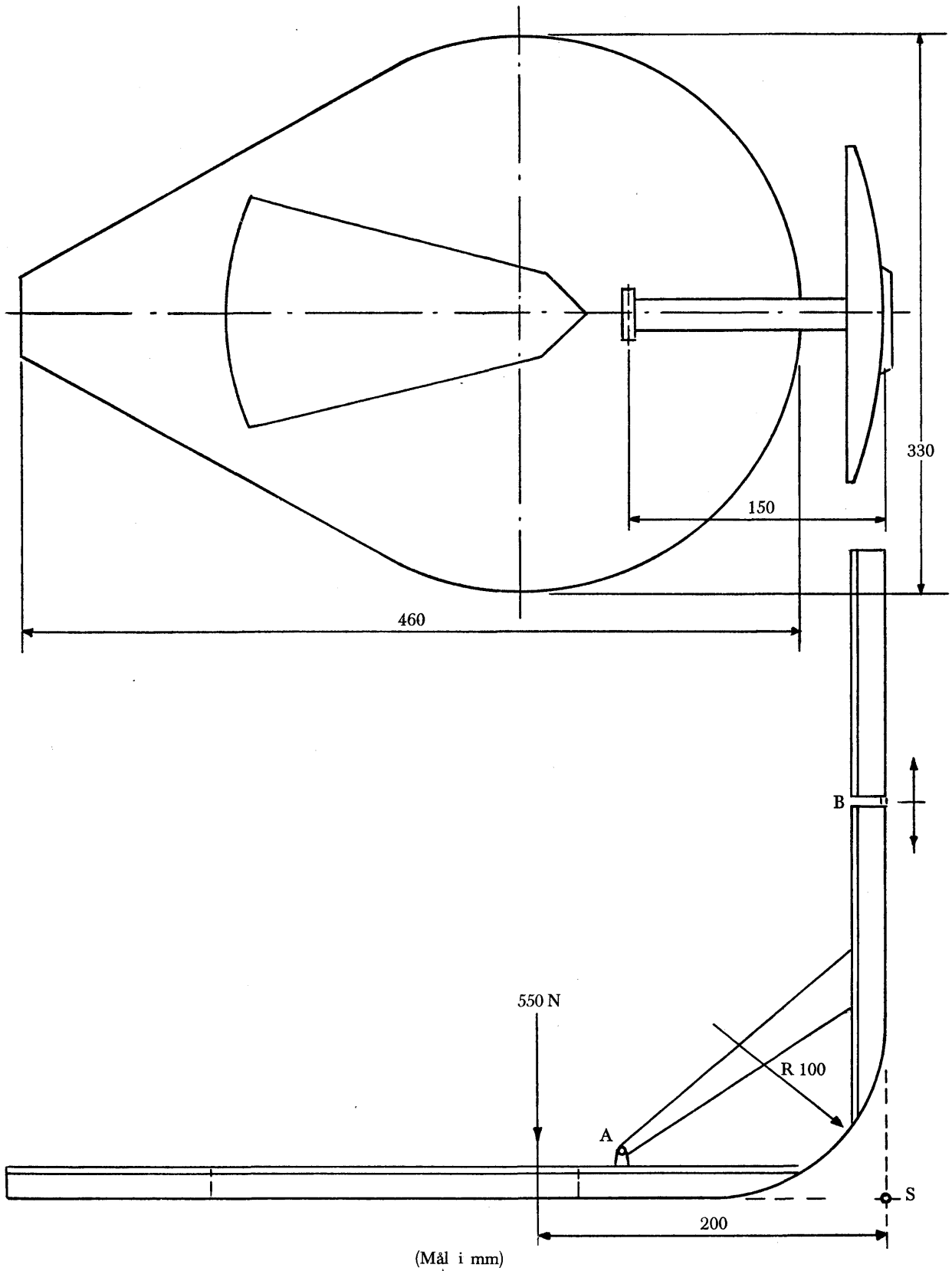
4.1. Anordningen anbringes på sædet.

4.2. Anordningen påvirkes af en kraft på 550 N 50 mm foran leddet A, hvorefter de to plader i ryglænet trykkes let, og tangentielt mod sædets ryglæn.

4.3. Såfremt det ikke er muligt nøjagtigt at bestemme tangenten til den nedre del af ryglænet, trykkes den nederste del af ryglænspladen i lodret stilling let mod sædets ryglæn.

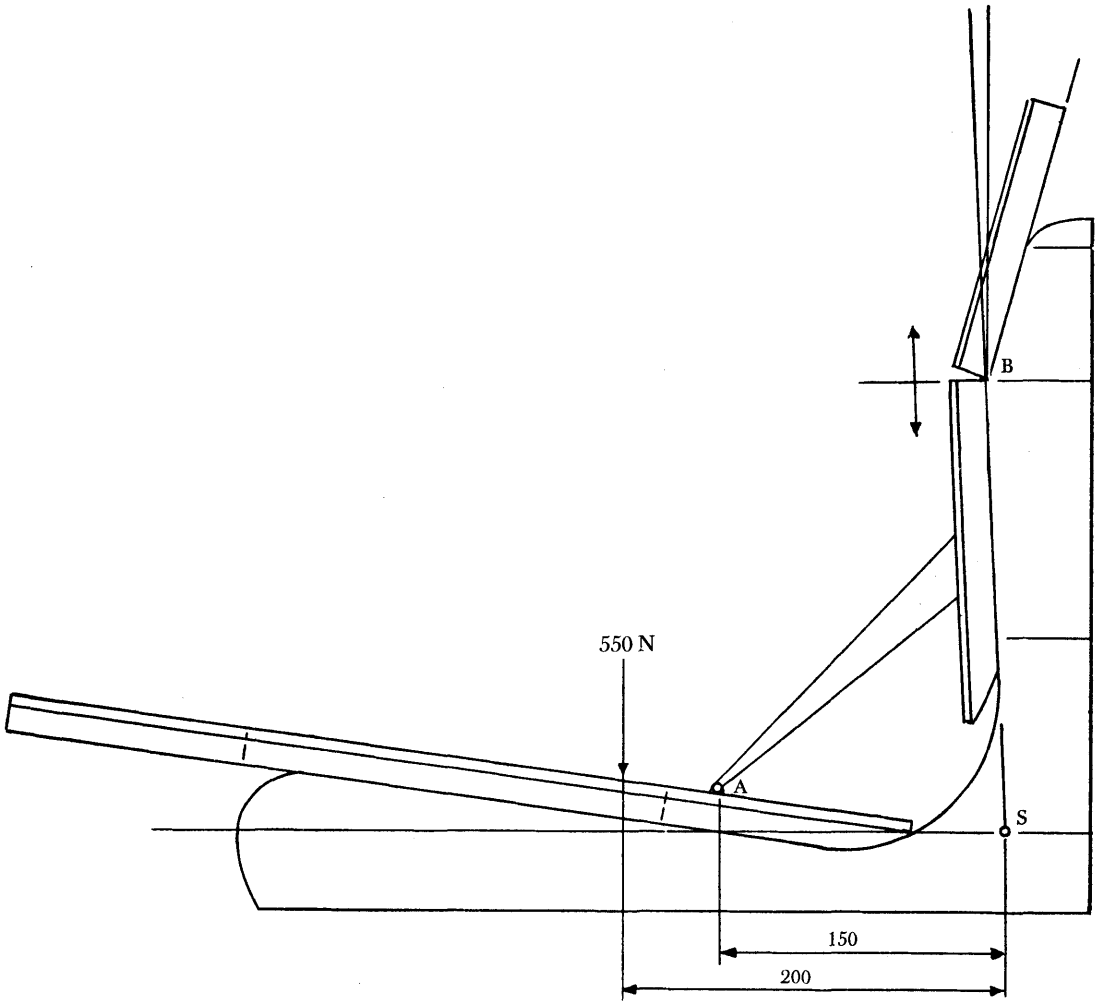
4.4. I tilfælde af at sædets affjedring kan indstilles efter førerens vægt, indstilles dette midt imellem de to yderstillinger.

TILLÆG



Figur 1

Stativ til bestemmelse af sædets referencepunkt



(Mål i mm)

Figur 2

Metode til bestemmelse af sædets referencepunkt